
Magyar ügyek az Európai Unió Bírósága előtt
Hungarian cases before the European Court of Justice

FEHÉR Miklós Zoltán

Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium

Európai Unió Jogi Főosztály

Ministry of Public Administration and Justice

Department of EU Law

Előzetes döntéshozatali eljárások

Preliminary ruling procedures

2004 óta mintegy 75 eljárást kezdeményeztek magyar bíróságok	<i>Hungarian courts have initiated ~75 procedures since 2004</i>
2 közbeszerzési tárgyú magyar ügy C-138/08, 2009. október 15-i ítélet C-218/11, 2012. október 18-i ítélet	<i>2 cases relating to public procurement C-138/08, judgment of 15 October 2009 C-218/11, judgment of 18 October 2012</i>
A Közbeszerzési Döntőbizottságnak is lehetősége van ilyen eljárást kezdeményezni, de ezzel a lehetőséggel eddig nem élt	<i>The Public Procurement Arbitration Board is also entitled to request a preliminary ruling, but has not yet made use of this possibility</i>

C-138/08, Hochtief & Linde-Kca-Dresden

1. kérdés: a 2004/18 irányelv alkalmazhatósága

1st question: applicability of Directive 2004/18

2. kérdés: a 2004/18 irányelv 44. cikke (3) bekezdésének értelmezése

2nd question: interpretation of Article 44(3) of Directive 2004/18

Az alapügyben a 2004/18 irányelv nem alkalmazandó, így a 44. cikk (3) bekezdésének értelmezése sem szükséges

Directive 2004/18 is not applicable in the main proceedings, therefore the interpretation of Article 44(3) is not necessary

C-138/08, Hochtief & Linde-Kca-Dresden

3. kérdés: nem folytatható a tárgyalásos közbeszerzési eljárás a minimális létszámnak megfelelő, három jelentkező hiányában (a 93/37 irányelv 22. cikkének (3) bekezdése)?

3rd question: a negotiated procedure for the award of a public contract cannot be continued in the absence of a sufficient number of candidates to reach the lower limit of three candidates (Article 22(3) of Directive 93/37)?

Ha az alkalmas jelentkezők létszáma nem éri el a minimális létszámot, az ajánlatkérő ennek ellenére folytathatja az eljárást

Where the number of suitable candidates is below the lower limit prescribed, the contracting authority may, nevertheless, continue with the procedure

C-138/08, Hochtief & Linde-Kca-Dresden

4. kérdés: a 93/37 irányelv 22. cikke (2) bekezdésének második albekezdése (tényleges verseny biztosítása) alkalmazandó-e az építési beruházásra irányuló tárgyalásos közbeszerzési eljárásra?

4th question: is the second subparagraph of Article 22(2) of Directive 93/37 (ensuring genuine competition) applicable to the negotiated procedure for the award of public works contracts?

Bár a 22. cikk (2) bekezdésének második albekezdése nem a tárgyalásos eljárásokra vonatkozik, az ajánlatkérőnek az ilyen eljárásokban is biztosítani kell a tényleges versenyt; ez azonban teljesült az alapeljárásban

Though the second subparagraph of Article 22(2) is not applicable to negotiated procedures, a contracting authority must none the less take care to ensure there is genuine competition in such procedures; this has been fulfilled in the main proceedings

C-218/11, Édukövízig & Hochtief Construction

1-2. kérdés: Jogosult-e az ajánlatkérő a gazdasági és pénzügyi alkalmasság minimális teljesítményszintjét a mérleg egy adott mutatószámára való utalással meghatározni?

1st & 2nd question: May a contracting authority fix a minimum level of economic and financial standing with reference to a given item on the balance sheet?

A gazdasági és pénzügyi alkalmasság minimális szintjének előírása nem minősül főszabály szerint jogellenesnek pusztán azért, mert e szint elérését a mérleg egy olyan elemére való utalással kell igazolni, amely vonatkozásában a tagállamok jogszabályai eltérőek lehetnek

The requirement of a minimum level of economic and financial standing cannot, in principle, be disregarded solely because proof of that level has to be furnished by reference to an aspect of the balance sheet regarding which there may be differences between the laws of the different Member States

C-218/11, Édukövízig & Hochtief Construction

3. kérdés: Ha a gazdasági szereplő egy olyan megállapodás miatt nem képes megfelelni a gazdasági és pénzügyi alkalmasság minimális szintjének, amely értelmében nyereségét átadja az anyavállalatának, elegendő-e, hogy egy másik szervezet kapacitásaira hivatkozhat, vagy lehetővé kell tenni számára, hogy gazdasági és pénzügyi alkalmasságát bármely egyéb megfelelő irattal igazolja?

A gazdasági szereplőnek nincs más lehetősége, mint hogy egy másik szervezet kapacitásaira hivatkozzon

3rd question: Where the economic operator is unable to meet a minimum level of economic and financial standing because of an agreement under which it transfers its profits to its parent company, is it sufficient for it to be able to rely on the capacities of another entity, or must it be authorized to prove its economic standing by any other appropriate document?

The operator has no other option, than to rely on the capacities of another entity

Kötelezettség-szegési eljárások

Infringement procedures

2004 óta 14 eljárás – 4 ítélet	<i>14 procedures since 2004 – 4 judgments</i>
1 közbeszerzési tárgyú magyar ügy (C-575/10, Bizottság kontra Magyarország)	<i>1 case relating to public procurement (C-575/10, Commission / Hungary)</i>

C-575/10, Bizottság kontra Magyarország

C-575/10, Commission / Hungary

A Bizottság 2010. december 9-én nyújtott be keresetet

The Commission has brought an action on 9th December 2010

A Bizottság álláspontja szerint nem felelt meg a 2004/17 és a 2004/18 irányelvnek az a magyar szabályozás, mely az ajánlattevők számára bizonyos alkalmassági kritériumok vonatkozásában csak abban az esetben engedélyezi a szerződés teljesítésébe közvetlenül be nem vont más szervezetek erőforrásainak felhasználását, ha azok felett az ajánlattevőnek többségi befolyása áll fenn.

In the view of the Commission, Hungarian rules which, in the case of certain suitability criteria, allow tenderers to use the resources of other entities which are not directly participating in the performance of the contract only if they have a controlling share in such entities did not comply with Directives 2004/17 and 2004/18

C-575/10, Bizottság kontra Magyarország

C-575/10, Commission / Hungary

A Bizottság 2011. december 5-én elállt a keresettől	<i>The Commission has withdrawn the action on 5th December 2011</i>
A közbeszerzésről szóló 2011. évi CVIII. törvény új szabályozást vezetett be e kérdésre vonatkozóan	<i>Act CVIII of 2011 has introduced new rules in this regard</i>
A kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet köteles igazolni az adott alkalmassági feltételnek való megfelelést, továbbá köteles nyilatkozni arról, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.	<i>The entity that provides its resources must verify that it satisfies the given suitability criteria, moreover, it must declare that the resources necessary for the performance of the contract will be available during the fulfillment of the contract</i>